

# OR-MA-701

**ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.**

ul. Katowicka 134  
43-190 Mikołów  
tel. 32 43 43 110

**(PL) Instrukcja obsługi i montażu**  
**(ENG) Operating and installation instructions**  
**(DE) Bedienungs- und Montageanleitung**  
**(FR) Notice d'utilisation et d'installation**  
**(RU) Инструкция по эксплуатации и установке**

**(ENG) IMPORTANT!**

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

While installing the device, remember that the sensor is activated by the detected motion or heat. To avoid false alarms, place the sensor in location not exposed to direct sunlight and far from heat sources such as radiators, heaters, light bulbs, etc.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

The latest version of the Manual can be downloaded from [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Do not dip the device in water or another fluids.
3. Do not operate the device when its housing is damaged.
4. Do not repair the device by yourselves.
5. Do not use the power unit and batteries in the receiver at the same time!

**NOTE! The 24-month' guarantee includes the factory-sealed product. Do not break the seal off!**

**(PL) WAŻNE!**

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Montując urządzenie należy pamiętać, że czujka ruchu aktywowana jest poprzez wykrycie ruchu lub ciepła. W celu uniknięcia fałszywych alarmów należy umiejscowić czujnik w miejscu nie narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz z dala od źródeł ciepła takich jak grzejniki, piecyki, żarówki itp.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacją, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie dokonuj samodzielnych napraw.
5. Nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku!

**UWAGA! Gwarancja 24-miesięczna obejmuje produkt wyposażony w fabryczną plombę, której nie należy zrywać!**

**(DE) WICHTIG!**

Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben.

Bei der Montage der Anlage achten Sie darauf, dass der Bewegungsmelder durch die Detektion der Bewegung oder Wärme aktiviert wird. Um falsche Alarmer zu vermeiden, positionieren Sie der Melder am Ort, der den Sonnenstrahlen direkt nicht ausgesetzt wird und von Wärmequellen wie Heizkörper, Öfen, Lampen usw. ferngehalten wird.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
3. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
4. Eigenmächtige Reparaturen sind verboten.
5. Nutzen Sie keine Speiseleitung und Batterie im Empfänger gleichzeitig!

**ACHTUNG!**

**Die 24-monatige Garantie umfasst das Produkt, das mit einer Fabrikplombe ausgestattet ist, die nicht zu entfernen ist.**

**(FR) IMPORTANT !**

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Lors de l'installation de l'appareil, notez que le détecteur de mouvement sera activé par la détection d'un mouvement ou de la chaleur. Afin d'éviter les fausses alarmes, placez le détecteur dans un endroit non exposé aux rayons directs du soleil et loin des sources de chaleur telles que des radiateurs, des fours, des lampes, etc.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
3. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
4. Ne pas effectuer des réparations.
5. Ne pas utiliser l'adaptateur secteur et la batterie dans le récepteur !

**ATTENTION !**

**La garantie de 24 mois est valable uniquement si le plombage d'usine n'est pas rompu !**

**(RU) ВАЖНЫЙ!**

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. При монтаже устройства следует помнить, что датчик движения активируется путем определения источника движения или тепла. Во избежание фальшивых сигналов необходимо установить датчик в месте, не подверженном прямому воздействию солнечных лучей, а также вдали от источников нагрева, например батарей отопления, печи, ламп накаливания и т.п. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
4. Не проводите самостоятельных ремонтов.
5. Не используйте одновременно блок питания и батарейки в приемном устройстве!

**ВНИМАНИЕ!**

**Гарантийные обязательства сроком 24 месяца распространяются на устройство с заводской plombой, которую запрещено снимать!**

	<b>ENG</b>	Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice.
	<b>PL</b>	Zgodnie z przepisami Ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o ZSEiE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu.
	<b>DE</b>	Gemäß Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 2005 über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten ist es verboten, Altgeräte mit dem durchgestrichenen Mülleimer-Zeichen mit anderen Abfällen zu mischen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte bei einer Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben.
	<b>FR</b>	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé.
	<b>RU</b>	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечеркнутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств.

12/2016

**[ENG]** Motion detector with DING-DONG signaling and alarm.

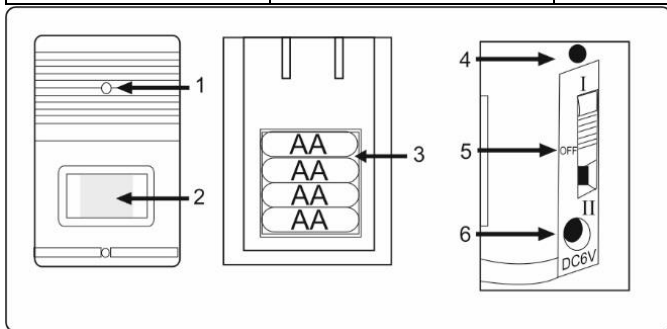
**(PL)** Czujnik ruchu z sygnalizacją DING-DONG i alarmem.

**[DE]** Bewegungsmelder mit Signalgeber DING-DONG und Alarm.

**[FR]** Détecteur de mouvement à signalisation DING-DONG et alarme.

**[RU]** Датчик движения с сигналом DING-DONG и тревожной сигнализацией.

Description of the device	Opis urządzenia	Beschreibung	Description de l'appareil	Описание устройства
Battery-powered indicator to control the front door, storage rooms and to secure hazardous places against children's access. The device mounted at the door warns with the beep sound when motion is detected in the detector's operation zone. By using the mounting bracket, the sensor can be positioned freely to the desired area. Optional 6V / 300mA power adapter. 3-position switch (I-alarm signal II - 36 sounds, OFF - deactivation).	Bateriajny sygnalizator ruchu do kontroli drzwi wejściowych, pomieszczeń magazynowych i zabezpieczenia niebezpiecznych miejsc przed dziećmi. Urządzenie umieszczone przy drzwiach powiadamia głośnym sygnałem dźwiękowym o wykryciu ruchu w polu widzenia czujnika. Za pomocą uchwyty mocującego można dowolnie nakierować czujnik na wybraną strefę. Opcja zasilania z zasilacza 6V/300mA. 3 pozycyjny przełącznik (I – sygnał alarmowy, II – 36 dźwięków, OFF – wyłączenie).	Batteriebetriebener Bewegungsmelder zur Überwachung von Eingangstüren, Lagerräumen und zur Sicherung von gefährlichen Stellen für Kinder. Ein an der Tür angebrachter Bewegungsmelder signalisiert die Erkennung von Bewegungen in Arbeitsweite des Melders mit einem lauten Tonsignal. Mithilfe des Befestigungshalters kann der Melder im ausgewählten Bereich beliebig eingestellt werden. Speiseoption: mit Netzteil 6V/300mA. 3-Position-Umschalter (I – Alarmsignal, II – 36 Töne, OFF – Ausschalten).	Indicateur de mouvement à batterie pour contrôler la porte d'entrée, des locaux de stockage et pour sécuriser des endroits dangereux contre l'accès des enfants. L'appareil placé à la porte avise avec le bip sonore lorsqu'un mouvement est détecté dans un champ de vision du détecteur. En utilisant le support de montage l'on peut orienter librement le capteur vers la zone souhaitée. Facultatif adaptateur secteur 6V / 300mA. Interrupteur à 3 positions (I – signal d'alarme II - 36 sons, OFF – désactivation).	Аккумуляторный сигнализатор движения для контроля входных дверей, складских помещений, представляющих опасность для детей. Устройство, установленное перед дверью, громким звуковым сигналом сообщает об обнаружении движения в поле видения датчика. С помощью держателя можно необходимым образом направить датчик на нужную Вам зону обзора. Опция питания от блока питания 6В/300мА. 3-х позиционный переключатель (I – сигнал тревоги, II – 36 звуков, OFF – выключение).



rys.1

Names for parts	Budowa urządzenia	Bau der Anlage	Construction de l'appareil	Строение устройства
1. Speaker	Głośnik	Lautsprecher	Haut-parleur	Динамик
2. PIR motion sensor	Czujnik ruchu PIR	PIR-Bewegungsmelder	Détecteur de mouvement PIR	PIR-датчик движения
3. Cover the battery	Kieszka na baterie	Batteriefachschutz	Cache pour les poches à batteries	Крышка отверстия для батареек
4. 36 sounds	36 dźwięków dzwonka	36 Töne	36 sons	36 звуков
5. 3-position switch	3 pozycyjny przełącznik	3-Position-Umschalter	Interrupteur à 3 positions	3-х позиционный переключатель
6. DC 6V Input Jack	Wejście na zasilacz DC6V typu jack	Netzspannungseingang DC6V des Typs Jack	Prise pour le connecteur DC6V jack.	Разъем для блока питания DC 6В типа 'джек'

Technical data »	Dane techniczne:	Technische Daten	Caractéristiques techniques	Технические данные
Power supply: 4x AA battery (not included) or DC 6V (not included)	Zasilanie: 4xAA (brak w zestawie) lub opcjonalnie z zasilacza 6VDC (brak w zestawie)	Stromversorgung: 4xAA (im Satz nicht verfügbar) oder optional vom Netzspannungseingang 6VDC (im Satz nicht verfügbar)	Alimentation : 4 x AA (non fournies) ou en option l'alimentation 6VDC (non fournie)	питание: 4 x AA (в комплект не входят) или от блока питания 6 В DC (в комплект не входит)
Ring Volume: ≥110 dB	Poziom głośności: ≥110 dB	Lautstärkepegel: ≥110 dB	Niveau de tonalité : ≥110 d	Уровень шума: ≥110 дБ
Sensing Distance: ≤6 m	Zasięg wykrywania ruchu: ≤6 m	Reichweite der Detektion der Bewegung des Melders: ≤6 m	zone de couverture du détecteur du mouvement : ≤6 m	пределы определения движения датчика: ≤6 m
Net weight: 0,135 kg	Waga netto: 0,135 kg	Nettogewicht: 0,135 kg	Poids net : 0,135 kg	Вес нетто: 0,135 кг